

漫游达人刘克襄 的私房旅行手札

绕开
旅游指南，

从当地人
才知晓的
秘密通道，

走进
真正的
“里”台湾

里台湾

刘克襄
著



上海译文出版社

里台湾

刘克襄
著



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

里台湾/刘克襄著. —上海:上海译文出版社,

2015.4

(刘克襄作品系列)

ISBN 978-7-5327-6886-8

I. ①里… II. ①刘… III. ①随笔—作品集—中国—
当代 IV. ①I267.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第003185号

Intimate Taiwan by Ka-Shiang Liu

Copyright © 2013 by Ka-Shiang Liu

Originally published in Taiwan by Taiwan Interinds Publishing Inc.

Simplified Chinese translation copyright © 2015 by Shanghai Translation Publishing House

Published by arrangement with Taiwan Interinds Publishing Inc.

All rights reserved.

里台湾

刘克襄 著

责任编辑 陈飞雪

邹 滢

出版统筹 赵武平

装帧设计 储 平

图字: 09-2014-774 号

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

山东鸿杰印务集团有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 8.25 插页 3 字数 76,000

2015年4月第1版 2015年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-6886-8 / I · 4170

定价: 48.00元

本书版权为本社独家所有, 未经本社同意不得转载、摘编或复制

如有质量问题, 请与承印厂质量科联系, T: 0533-8510898



生活的历练有如各种微生物，



时常在旅行中撞击出火花

在台湾旅行，从不会生腻、乏味。

不必担心保存期限，更不会过期。

一如腌渍的瓮里乾坤，随着时日的缓慢流转，

食材在瓮里逐渐脱水、发酵，

历经微生物的转化，最终酝酿出独特的风味。

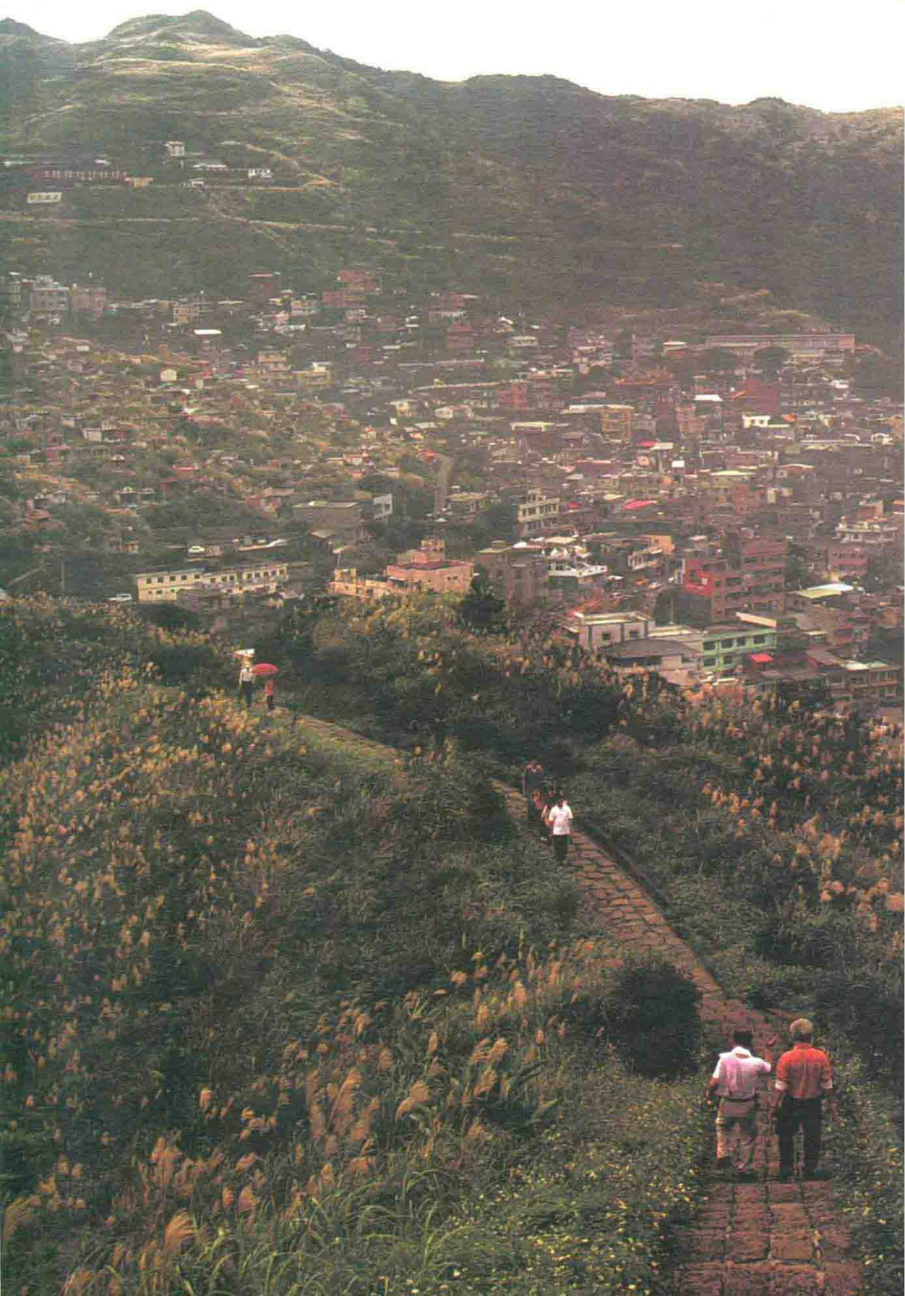
纵然足不出岛，因为“里”的酝酿，总会呈现繁复迷人的风貌。

我学习从生态旅游的视野观照，以此老瓮之里，百般旅来游去。

台湾各小镇小城的没落、挣扎，或者它们的热闹、温暖，

这回，我都想经由“里”的亲密漫游，跟大家一起分享。

—— 刘克襄



序 /005

百年地景



高雄只有一座柴山 /011

永远的台南府城 /019

阿里山花季掠影 /027

红茶照明潭 /039

站在台中最高点 /047

流浪之外的淡水 /055

还好，还有阳明山 /065

不一样的太鲁阁 /072

三角形的花莲 /081

知本重游 /087

小镇流光



- | | |
|-----------------|---------------|
| 迷路的垦丁大街 /099 | 台湾第一镇，员林 /143 |
| 35 路的旗津半岛 /107 | 和犁头店一起老去 /151 |
| 南鲲对面的小渔村 /114 | 内湾的美丽与哀愁 /157 |
| 意面、蜂炮之外的盐水 /123 | 走路到九份 /165 |
| 东石的青蚵生息 /129 | 平溪线的缓慢 /173 |
| 别在集集下车 /137 | |



采采一方

- | | |
|----------------|----------------|
| 不存在般的小琉球 /185 | 朝阳渔港的下午 /227 |
| 回到过往的左营湿地 /192 | 七星潭的太平洋 /233 |
| 北港火车回来时 /201 | 小站旁的五味屋 /240 |
| 偏远的大城 /206 | 遇见美好的池上小镇 /247 |
| 桃米生态村 /213 | 走过阿朗壹古道 /253 |
| 桐花下的挑炭古道 /221 | |

里台湾

刘克襄
著



上海译文出版社

序 /005

百年地景



高雄只有一座柴山 /011

永远的台南府城 /019

阿里山花季掠影 /027

红茶照明潭 /039

站在台中最高点 /047

流浪之外的淡水 /055

还好，还有阳明山 /065

不一样的太鲁阁 /072

三角形的花莲 /081

知本重游 /087

小镇流光



迷路的垦丁大街 /099
35 路的旗津半岛 /107
南鲲对面的小渔村 /114
意面、蜂炮之外的盐水 /123
东石的青蚵生息 /129
别在集集下车 /137

台湾第一镇，员林 /143
和犁头店一起老去 /151
内湾的美丽与哀愁 /157
走路到九份 /165
平溪线的缓慢 /173



采采一方

不存在般的小琉球 /185
回到过往的左营湿地 /192
北港火车回来时 /201
偏远的大城 /206
桃米生态村 /213
桐花下的挑炭古道 /221

朝阳渔港的下午 /227
七星潭的太平洋 /233
小站旁的五味屋 /240
遇见美好的池上小镇 /247
走过阿朗壹古道 /253

序

从年轻时，每个年代都会绕行台湾两三回。

从早期的观鸟、旧路探查，中期的步道、老街漫游，以迄上个年代的铁道、菜市行脚。我好奇地透过各种面向，接触这个熟悉却又陌生的家园。

熟悉因有半甲子的旅行经验，陌生则因它继续快速变迁。百年地景在变，悠邈小镇也在流转，更遑论一些新兴的聚落。

晚近，自己又如何观看这一长时生活的地方呢？

前些时，在南部乡下，走访一家腌渍工厂。过去生活物质匮乏，老祖宗珍惜资源，研发了渍物的方法，将各种蔬果腌制出特殊风味，也延长了食用期限。我的眼前摆着琳琅满目、五颜六色的渍物。或许是接近夏日吧，我的焦点专注于酱瓜、荫瓜和西瓜绵等瓜类的处理。

在老板热情引荐下，打开一罐封藏多时的老瓮，嗅闻这一小小空间。幽暗的瓮中，瓜身半浮，散发浓郁气味。那岂止是美好芳香，似乎还有深奥的生活提示。

霎时，我亦隐隐感觉，旅行一如腌渍的瓮里乾坤。

随着时日的缓慢流转，食材在瓮里逐渐脱水、发酵，历经微生物的转化，最终酝酿出独特的风味。看着老瓮漆黑无限的里面，我无从叙述那难以洞彻的美好。好像只那一个“里”，即足以说明一切。

里，蕴蓄着微妙的变化。生活的历练有如各种微生物，时常在旅行中撞击出火花。

里，有一种内敛、沉淀，提示我，应该长时多回地观看，新的风景才会孕育而生。

里，是安于在地体验。只要找到允当的观察角度，多样的情境都能发掘。

里，可以和现今蔚为风潮的轻、慢、小，更进一步对话，激荡更多生活的趣味。

里，不讨喜，不华丽，更非主角词汇，却是行旅的关键字，近乎亲密之意。

《里台湾》一书，我如是开端。辑分为三，百年地景为起头，接续是小镇流光，最后由采采一方压轴。三个篇章的城乡、郊野，多半是读者熟稔之处，纵使未去过，想必也都有所耳闻。

台湾有三个纬度的距离。大洋大陆的交会，加上高大山峦的多重交错，这座岛屿精采地把温带和热带的元素掺杂于一处，从容地演绎生物多样性。不只动植物缤纷，人文风物一样庞杂。翻座山，涉条溪，紧邻的村镇即截然不同。

在台湾旅行，从不会生腻、乏味。不必担心保存期限，更不会过期。这等一村镇一特色的多样，纵然足不出岛，因为“里”的酝酿，总会呈现繁复迷人的风貌。

我学习从生态旅游的视野观照，以此老瓮之里，百般旅来游去。台湾各小镇小城的没落、挣扎，或者它们的热闹、温暖，此回，我都想经由“里”的亲密漫游，跟大家一起分享。

百年地景

那山那水那城蕴藏着过去的历史，展现着现今之繁华，和我们的文明发展如此紧密相连。我一直在寻找远眺它们的最佳位置，或者透过一个微小的现象探究其本质。

Postale
TALE



(FOR MESSAGE)

(FOR ADDRESS)



© 1988 日本 郵政

POST
THROUGHOUT

